

for Bernie Sherlock and New Dublin Voices

Áird Uí Chuain

for S.A.T.B. Voices, a cappella

TRADITIONAL IRISH

English translation by
MARK ARMSTRONG
(b.1963)

TRADITIONAL IRISH

Arranged by
MARK ARMSTRONG
(b.1963)

Moderato ♩ = 85 *p* *poco* *p*

SOPRANO
Uí *Chuain, Uí
I coo - in, i

ALTO
Aird Uí *Chuain, Aird Uí
Ord i coo - in, Ord i

TENOR
Uí *Chuain, Uí
I coo - in, i

BASS
Aird Uí *Chuain, in Aird Uí
Ord i coo - in, in Ord i

4 *mp*

S
Chuain, 'sé mo chroí 'tá trom, 'sé mo
coo - in, oh my heart is sad, oh my

A
Chuain, chroí
coo - in, ah

T
Chuain, 'tá trom,
coo - in, on my heart,

B
Chuain, mo chroí 'tá trom, mo
coo - in, my heart is sad, my

* 'Chuain' - close onto 'nnm...'

Copyright © 2020 Seolta Music, Ltd.

www.seoltamusic.com

International Copyright Secured All Rights Reserved

NO UNAUTHORISED REPRODUCTION

7

S
chroí heart 'tá is trom sad is and brón - ach. wear - y.

A
mo my chroí heart is is Oo

T
8
mo my chroí heart is is Oo

B
chroí heart 'tá is trom sad is and brón - ach. wear - y.

p

10

S
Dá I

A
poco *p* *mp*
Oo

T
8
poco *p* *mp*
Oo

B
poco *p* *mp*
is and brón - ach. wear - y. Aird Uí Ord i

A

S
mbeinn - se féin in Aird Uí Chu-ain 'nai-ce'an - tsléi - bhe 'tá ibhfad
wish I were in Ord i coo-in by the moun - tain far a -

A
Oo Oo

T
8
Oo Oo

B
Chu ('oo') coo Oo

16

S uaim. Ba an - namh liom gan dul ar cuairt Go
 way. It is sel - dom that I did - n't go To the

A Ah

T Ah

B Ah

19

S gleann na gcu - ach Dé Domh - naigh. Ag - us och, och Éi - re 'lig is
 cuck - oo's glen on Sun - day. Uh - guss oc, oc Er - re lig iss

A gleann na gcuach Dé Domh - naigh. och, Éi - re
 cuck - oo's glen on Sun - day. oc, Er - re

T gleann na gcuach Dé Domh - naigh. och, Éi - re
 cuck - oo's glen on Sun - day. oc, Er - re

B gleann na gcuach Dé Domh - naigh. och, Éi - re
 cuck - oo's glen on Sun - day. oc, Er - re

mf **B**

22

S ó, Éi - re lionn dubh is ó 'Sé mo
 oh, Er - re linn duve iss oh oh my

A och, och Éi - re. lionn dubh lionn dubh ó mo
 oc, oc Er - re linn duve linn duve oh my

T ó, lionn dubh lionn dubh ó mo
 oh, linn duve linn duve oh my

B ó, lionn dubh lionn dubh ó
 oh, linn duve linn duve oh

f *mf*

25

S *mp*
chroí 'tá trom is brón - ach.
heart is sad and wear - y.

A *mf* *mp*
chroí 'tá trom is Ah
heart is sad and Ah

T *mf* *mp* *mf*
chroí trom is Ah Nach
heart sad and and I am

B *mp* *p*
chroí trom brón - ach. Nach
heart sad wear - y. I'm

28

S *mf* **C**
Nach tuir - seach mi-se'an-seo liom féin, nach n'ái-rim guth
I am wear - y here a - lone, and miss-ing the

A *p*
Tuir - seach féin lon - dubh
wear - y, wear - y. sing - ing

T *mf*
tuir - seach mi-se'an-seo liom féin, nach n'ái-rim guth coil - igh lon-dubh nó
wear - y here a - one, and miss-ing the sing-ing of the

B
tuir seach, lon - dubh
wear - y, sing - ing

31

S *mf*
coil - igh lon-dubh nó traon. Ah
sing-ing of the birds. geal - bhán, smaol-ach, naos-cach
Spar - row, thrush and

A *mf*
traon, Ah
birds,

T *mf*
traon, Ah
birds,

B
traon. Geal - bhán, smaol-ach naos-cach fein, is chan
birds. Spar - row, thrush and snipe, I don't

52

S *f* *mf*
 ó, oh, Éi - re lionn dubh is ó Sé mo
 Er - re linn duve iss oh Oh my

A *f*
 och, och Éi - re. lionn dubh lionn dubh ó mo
 oc, oc Er - re. linn duve linn duve oh my

T *f*
 ó oh lionn dubh lionn dubh ó mo
 oh linn duve linn duve oh my

B *f*
 ó oh lionn dubh lionn dubh ó oh
 oh linn duve linn duve oh

55

S *p*
 chroí 'tá trom is brón - ach is
 heart is sad and wear - y and

A *mf* *p*
 chroí 'tá trom is Oo
 heart is sad and Oo

T *mf* *p*
 chroí 'tá trom is Oo
 heart is sad and Oo

B *mf* *p*
 chroí 'tá trom is brón - ach is
 heart is sad and wear - y and

58 *rit.* *pp*

S *pp*
 brón - ach is brón - ach.
 wear - y and wear - y.

A *p* *pp*
 Oo is brón - ach.
p Oo and wear - y.

T *pp*
 Oo is brón - ach.
 and wear - y.

B *pp*
 brón - ach is brón - ach.
 wear - y and wear - y.